

MANSFELD-SÜDHARZ

WILKOMMEN!

WELCOME TO MANSFELD-SÜDHARZ

NATÜRLICH

KULTURELL

ABENTEUERLICH

GENÜSSLICH

IMPRESSUM

Entwickler & Herausgeber:
Standortmarketing Mansfeld-Südharz GmbH

Ewald-Gnau-Str.1b
06526 Sangerhausen

Fon. +49 3464 545 99-0
info@smg-msh.de
www.smg-msh.de/tourismus

Satz & Layout:
new face Werbeagentur

Friedrich-Schmidt-Str. 9
06526 Sangerhausen

Tel. 03464 544 80 50
info@newface-werbeagentur.de
www.newface-werbeagentur.de

Redaktion:
Martin Schulze, Cathleen Scheiner
(Standortmarketing Mansfeld-Südharz)

Bildnachweis:

René Grusche.....S. 1-15, 18-19, 26-29
Marcel Senz.....S. 22-23
Mark Lange.....S. 8
Pauline Willrodt.....S. 17
HTV/M. Gloger.....S. 3, 8-9, 14
Vinothek Wansleben.....S. 21
Schindelbruch & Nordmann.....S. 3, 16-17
Stiftung Luthergedenkstätten...S. 11

Fotolia:

weseetheworld.....S. 17
ARochau.....S. 16
steinerpicture.....S. 18
Anna Omelchenko.....S. 19
Renee Jansoa.....S. 3
Valua Vitaly.....S. 22
Gina Sanders.....S. 23
Daxiao Productions.....S. 23

Stand: November 2015
Angaben ohne Gewähr. Irrtum & Änderungen vorbehalten.

INHALT



4-9

FRISCHE LUFT / OUTDOOR



16-17

RAD FAHREN / BIKING



20-21

WASSERSPORT / WATER SPORTS



22-23

ENTSPANNEN / RELAXING



10-15

KULTUR / CULTURE



MOTORRAD / MOTORCYCLING

18-19



24-25

SCHLEMMEN / FOOD & DRINK

Content

NATÜRLICH



Kreuz und Quer durch den *Südharz* – auf märchenhaften Pfaden kann man den majestätischen Buchenwald rund um Stolberg erkunden. Die angrenzende Karstlandschaft mit dem Karstwanderweg und die idyllischen Harzdörfer laden zum Wandern und Spazieren ein.



Try a walking trail to explore the beauty of the **Südharz** region. The fairytale landscape will make you enjoy every further step through the large beech woods. Scenic little villages with its half-timbered houses along the way will give you a warm welcome and invite you to rest after your adventurous walk.



NATÜRLICH



LANDLUFT **SUNSHINE** *Freiheitsgefühl* durchatmen **RELAX** *Neugierde*

discover **STREIFZÜGE** **HIMMELBLAU** **Adventure** **ESCAPE** **FELDER** **Entdecken**

Naturgenuss wild places **FOREST** **FARBENFROH** **IDYLLE** new horizons

Colorful *Lebensfreude* **WIESEN** **OUTDOOR** **Countryside**



NATÜRLICH



Pure Natur, Pures Glück - raus kommen,
unterwegs sein, eintauchen.



nature



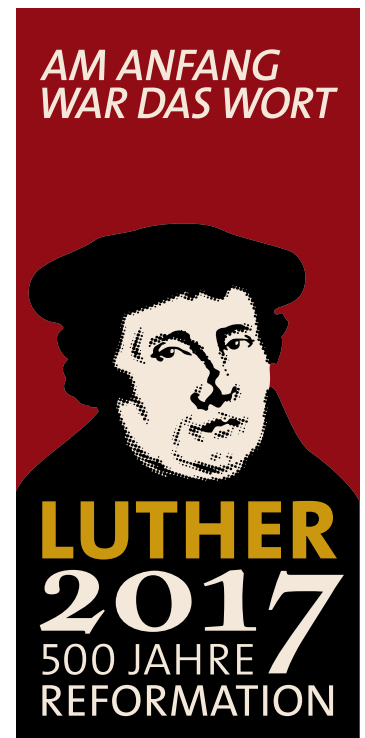
KULTURELL





Reformgeber - Luther übersetzt die Bibel und nagelt seine Thesen ans Tor – und 500 Jahre später feiert die Welt ihn und die Reformation. Auch und auf besondere Weise in seiner Heimat Mansfeld-Südharz. Hier erleben Sie Luther von der Wiege bis zur Bahre in architektonisch herausragenden Museen und entdecken die Liebe, die ihn zeit seines Lebens mit seiner Heimat, dem Mansfeldischen verband.

Luther translated the bible and nailed his 95 thesis at the church door of Wittenberg – and 500 years later the world is celebrating his brave ideas of the reformation. Be part of that celebrations and visit Luther in Eisleben and Mansfeld, the place where he was born, where he grew up and where he died. Innovative exhibitions and outstanding architectural museums are inviting you to learn more about the Mansfeld region and the strong bond that Luther always connected with his home.



KULTURELL



Mansfeld ist **Luthers** Kinderstube – das Elternhaus gibt Einblicke in den Familienalltag der Familie Luther.

Freunde und Feinde – Die Geschichte des rebellischen Reformators **Thomas Müntzer** führt Sie in die prämierte Ausstellung auf Burg & Schloss Allstedt.





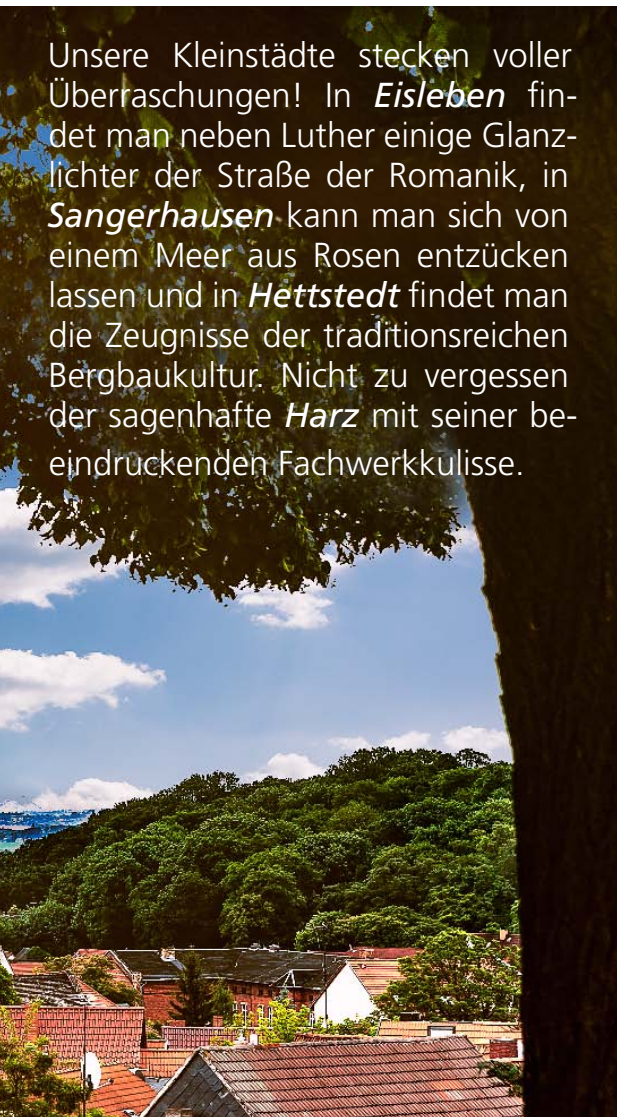
Visit *Luthers* Home in Mansfeld and you will find many interesting stories about the everyday life of Martins family. Friends and Foes – learn more about *Thomas Müntzer*, the rebel of the reformation in the awarded exhibition at castle Allstedt.

KULTURELL

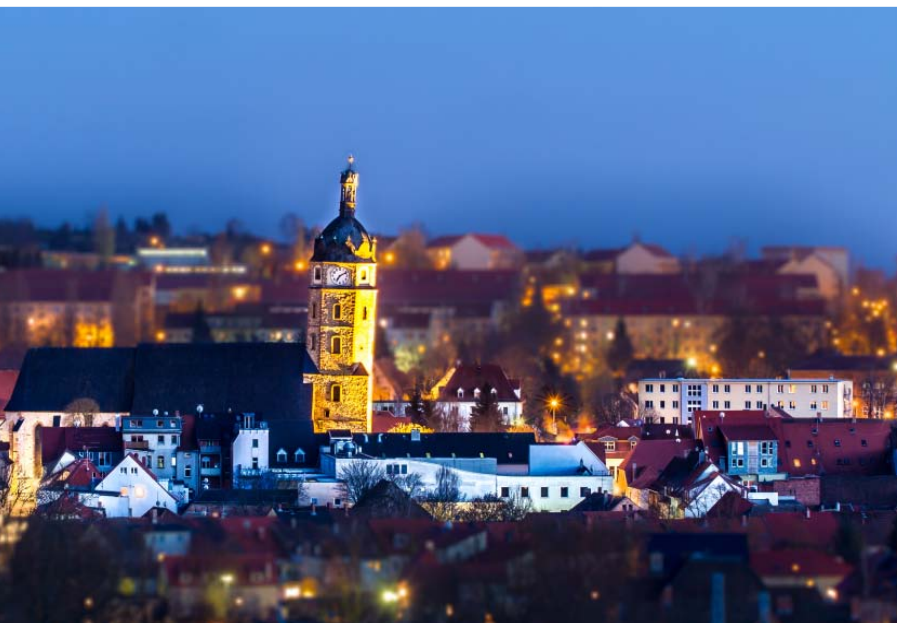




Unsere Kleinstädte stecken voller Überraschungen! In **Eisleben** findet man neben Luther einige Glanzlichter der Straße der Romanik, in **Sangerhausen** kann man sich von einem Meer aus Rosen entzücken lassen und in **Hettstedt** findet man die Zeugnisse der traditionsreichen Bergbaukultur. Nicht zu vergessen der sagenhafte **Harz** mit seiner beeindruckenden Fachwerkkulisse.



Experience modern museums and learn more about the mining tradition in Hettstedt or discover the world's largest collection of roses in Sangerhausen. You can visit historic churches and abbeys in Eisleben, beautiful castles around Mansfeld or celebrate various events in our cozy small towns.



ABENTEUERLICH

Take me for a ride – doesn't matter if you are searching for a relaxed ride in the idyllic nature, or if you are an adrenalin junkie looking for a curvy mountain route or if you just enjoy to ride a bike to get to the best spots instead of walking. Bike lovers will always be on the right track.





Zwei Räder und unendlich viele Möglichkeiten! Mit dem *Fahrrad* die Natur genießen und tief durchatmen, auf einem abenteuerlichen Pfad durch den Vorharz sausen, eine gemütliche Rundtour um die glitzernden Seen oder auf der Kulturroute von Luther zu Händel – hier findet jeder Radfahrer seine Lieblingsstrecke.

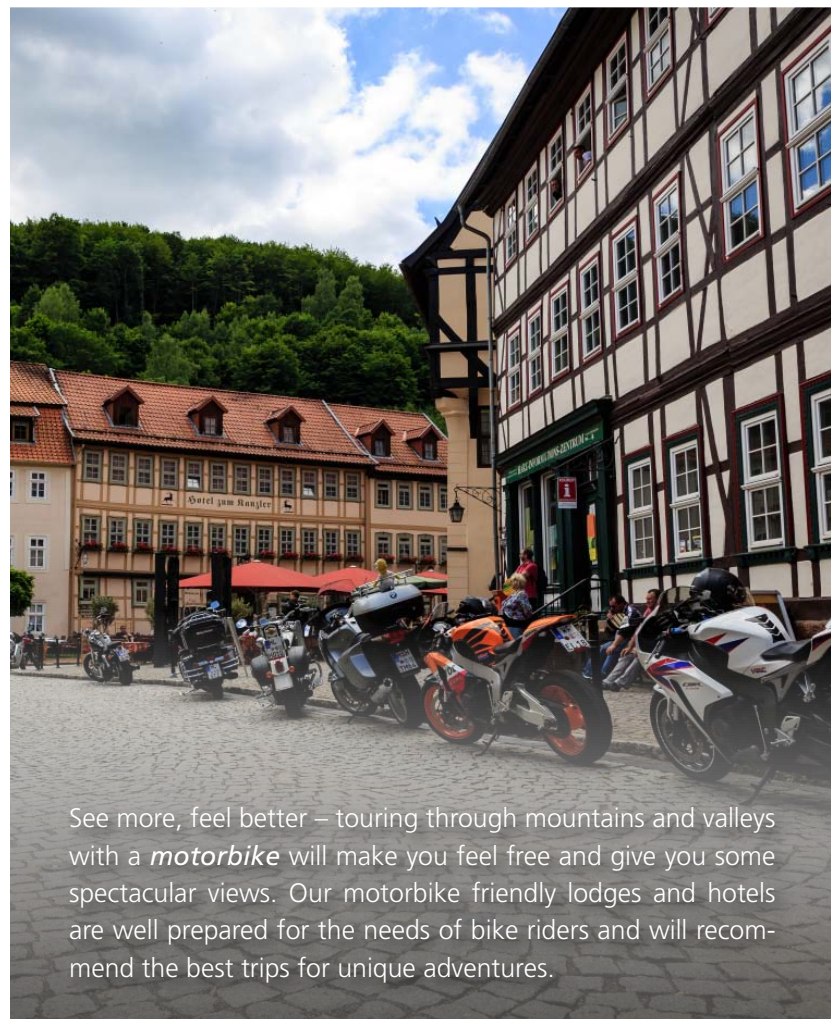


ABENTEUERLICH



Mehr sehen, mehr erleben – auf dem **Motorrad** fragt keiner „Sind wir bald da?“, denn die Fahrt vergeht wie im Flug vorbei an Wäldern, Feldern und Wiesen. Unsere Biker-freundlichen Unterkünfte und Gastronomen kennen die schönsten Touren und die besten Spots für Biker.





See more, feel better – touring through mountains and valleys with a *motorbike* will make you feel free and give you some spectacular views. Our motorbike friendly lodges and hotels are well prepared for the needs of bike riders and will recommend the best trips for unique adventures.

ABENTEUERLICH

Freiheit fühlen – Sehnsucht stillen – Segel setzen. Die Seenlandschaften Süßer See und Stausee Kelbra beeindruckten mit romantischen Sonnenuntergängen, Badespaß am Seeufer und dem richtigen Wind im Segel. Neben Wassersportlern und Badefreunden kommen hier auch Wanderer, Radfahrer und Naturliebhaber auf Ihre Kosten.





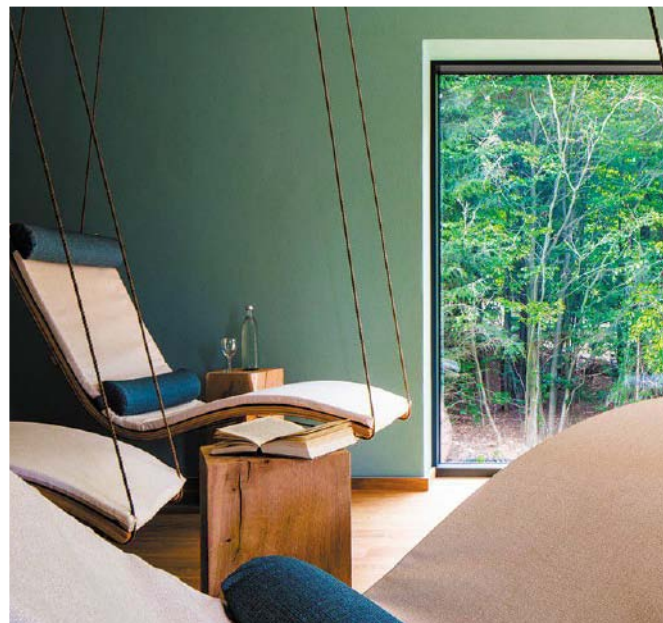
Sail away and catch the wind – explore, dream, discover. Our beautiful lakes offer many opportunities to enjoy a sunny day. Sailing, swimming, surfing or just relaxing at the water front – our lakeland area will host you for lovely days with friends and family.

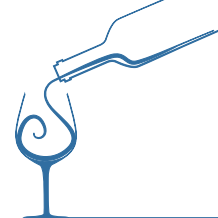


GENÜSSLICH



Sich einfach mal eine Pause gönnen und Körper und Geist verwöhnen – das können Sie in unseren hervorragenden *Spa- und Wellnesslandschaften*. Genießen Sie das wohlige Gefühl nach einem Saunabesuch oder einer Massage und tanken Sie neue Kräfte.





Refresh and enliven your senses in the calming atmosphere of our *Spa and Wellness resorts*. From the moment you walk through the door you will feel your body and mind relax, rejuvenate and inspired.

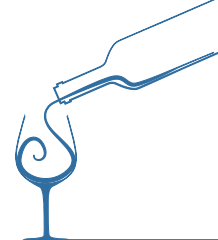


GENÜSSLICH



Eine Wanderung entlang der **Weinberge** ist ein Hochgenuss für Gaumen und Seele. Die urigen Weingüter, romantischen Winzerhöfe und gemütlichen Weinstuben laden zu Verkostungen in geselliger Atmosphäre ein. Dazu wird in den **Restaurants und Gaststuben** gehobene regionale Küche in stilvollem Ambiente serviert.





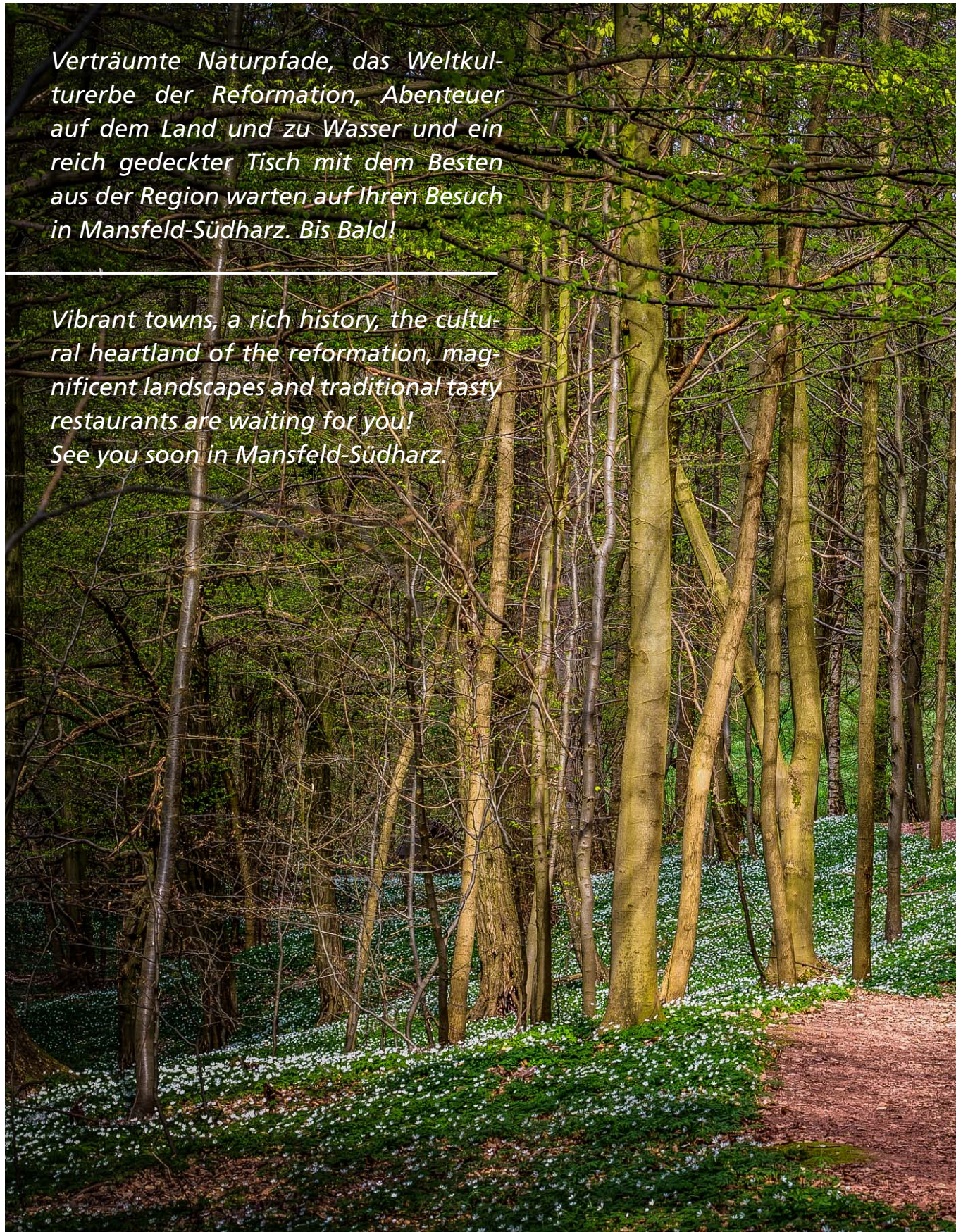
Walking through the magnificent *vineyards* and strolling from wine cellar to wine cellar you will get a clue of the taste that the area has to offer. Try one of our award winning wines in the relaxed atmosphere of the cosy little wine taverns or dine out and experience extraordinary dishes in our *traditional restaurants*.



AUF WIEDERSEHEN!

Verträumte Naturpfade, das Weltkulturerbe der Reformation, Abenteuer auf dem Land und zu Wasser und ein reich gedeckter Tisch mit dem Besten aus der Region warten auf Ihren Besuch in Mansfeld-Südharz. Bis Bald!

Vibrant towns, a rich history, the cultural heartland of the reformation, magnificent landscapes and traditional tasty restaurants are waiting for you! See you soon in Mansfeld-Südharz.





MANSFELD-SÜDHARZ



Harz

www.mansfeldsuedharz.de/tourismus